

庄子 著



南
華
經

周苏平 张克平 注译

三秦出版社

南
華
經

中国古代哲学精典

庚子書



南
華
經

卷之

第

南 华 经

周苏平 译注
张克平

30230

三 秦 出 版 社

(陕) 新登字 006 号

南 华 经

周苏平 张克平 注译

出版发行：三秦出版社出版发行

陕西省新华书店经销

社 址：西安市糖坊街俭家巷小区副 3 号楼

电 话：(029) 7264325 7263801

邮政编码：710003

印 刷：西安建筑科技大学印刷厂

开 本：787×1092 1/32

印 张：15.5

字 数：310 千字

版 次：1995 年 12 月第 1 版

1996 年 1 月第 1 次印刷

印 数：1—10000

标准书号：ISBN 7-80546-950-4/G·175

定 价：18.80 元

前 言

《南华经》本名《庄子》，是战国时代著名思想家、道家学派大师庄周(公元前 369——前 286 年)及其后学的作品。全书现在存 33 篇，分为内篇、外篇、杂篇三部分，其中内篇 7 篇，外篇 15 篇，杂篇 11 篇。一般认为，内篇为庄周亲自所作，基本统一连贯，文风也比较一致；外篇和杂篇则主要为庄周后学的作品，同时还掺杂了其他学派的个别篇章，思想内容略显庞杂，文风也不尽一致。

先秦两汉时期，庄子学说只是作为诸子百家中的一家之言，似乎并未受到社会的特别重视。到了魏晋南北朝时期，随着社会的剧烈动荡变迁，道家思想应时而兴，广泛流行开来；崇尚道家思想的道教也进入了一个新的发展阶段，道家学者广采博纳，扩充和完善道教的理论体系。在这种背景下，庄周及其《庄子》一书受到格外的重视，并被赋予了浓郁而神异的道教色彩，南北朝时期的一些上层道士尊奉庄周为“南华仙人”，《庄子》也被冠以《南华经》的新名。进入唐代，由于朝廷的大力提倡和民间的广泛信仰，道教更加昌盛，庄周的道号和《庄子》的别名得到朝廷的肯定和道

教界的认可。唐玄宗天宝元年(公元742年),诏封庄周为“南华真人”,《庄子》为《南华真经》。从此,《南华经》之名得以确定,被道教界奉为经典,在道教经典中的地位仅次于老子的《道德经》。

《南华经》的思想博大精深,“其文则汪洋辟阖,仪态万方”(鲁迅先生语),对后世有着广泛而深远的影响。近年来随着中国传统文化热的兴起,《南华经》已从学者的书斋和道士的经柜中走向社会大众,对《南华经》感兴趣的朋友愈来愈多。为了帮助普通读者阅读《南华经》,我们对这部经典作了注释和今译。原文底本选用的是中华书局1961年出版的《庄子集释》(郭庄藩辑,王孝鱼整理),注释以简明扼要为原则,译文力求顺畅易晓。对《南华经》的总体思想及各篇主旨则一概未加妄述,目的是让广大读者自己去揣摩体会,以免受创先人之见的束缚和误导。在注译的过程中,我们参考和吸收了学术界研究《南华经》的诸多成果,限于篇幅和体例,恕未一一注明。

注译者

1995年10月

目 录

内 篇

逍遥游	.....	( 1)
齐物论	.....	( 14)
养生主	.....	( 38)
人间世	.....	( 44)
德充符	.....	( 65)
大宗师	.....	( 79)
应帝王	.....	( 102)

外 篇

骈 拇	.....	( 112)
马 蹄	.....	( 119)
胠 篋	.....	( 124)
在 宥	.....	( 132)
天 地	.....	( 148)
天 道	.....	( 171)
天 运	.....	( 188)

刻意	.....	(205)
缮性	.....	(210)
秋水	.....	(215)
至乐	.....	(235)
达生	.....	(246)
山木	.....	(265)
田子方	.....	(282)
知北游	.....	(300)

杂 篇

庚桑楚	.....	(320)
徐无鬼	.....	(338)
则阳	.....	(364)
外物	.....	(383)
寓言	.....	(395)
让王	.....	(403)
盗跖	.....	(424)
说剑	.....	(441)
渔父	.....	(447)
列御寇	.....	(457)
天下	.....	(470)

内篇

逍遥游

【原文】

北冥有鱼^①，其名为鲲^②。鲲之大，不知其几千里也。化而为鸟，其名为鹏^③。鹏之背，不知其几千里也。怒而飞^④，其翼若垂天之云^⑤。是鸟也^⑥，海运则将徙于南冥^⑦。南冥者，天池也^⑧。

【注释】

- ①冥(míng)：同溟，指海。 ②鲲：指传说中的大鱼。
③鹏：指传说中的神鸟。 ④怒：奋发的样子。 ⑤垂：同陲，边际。垂天：天边。 ⑥是：此。 ⑦海运：海风动。徙：迁移。
⑧天池：天然形成的大池。

【译文】

北海有一条鱼，它的名字叫鲲。鲲巨大无比，不知道有几千里。鲲变成叫鹏的鸟，它的背不知有几千里。此鸟奋起而飞，翅膀就像天边的云气。当海动风起的时候，这只鸟将乘风迁往南海，那里是天然形成的大池。

【原文】

《齐谐》者^①，志怪者也^②。《谐》之言曰：“鹏之

徙于南冥也，水击三千里^③，抟扶摇而上者九万里^④，去以六月息者也^⑤。”野马也，尘埃也，生物之以息相吹也^⑥。天之苍苍^⑦，其正色邪^⑧？其远而无所至极邪^⑨？其视下也，亦若是则已矣^⑩。

【注释】

①《齐谐》：书名。 ②志怪：记载怪异之事。 ③击：拍击。

④抟(tuán)：环绕。扶摇：旋风。 ⑤息：止息。 ⑥息：气息。 ⑦苍苍：蓝色。 ⑧正色：真正的颜色。邪：同耶。

⑨无所至极：无法达到尽头。 ⑩则已：而已。

【译文】

《齐谐》是记载怪异之事的书。《谐》书上说：“鹏飞往南海时，激荡起的水花达三千里，像旋风似地直上九万里高空，一直飞了六个月才止息。野马一样的游气，飞扬的尘埃，都是被生物的气息吹拂着而在空中游荡。天空蓝蓝的，这是它真正的颜色吗？它的高远果真是不可穷极吗？高飞的大鹏往下看，其景象也不过如此而已。

【原文】

且夫水之积也不厚，则其负大舟也无力^①。覆杯水于坳堂之上^②，则芥为之舟^③；置杯焉则胶^④，水浅而舟大也。风之积也不厚，则其负大翼也无力^⑤。故九万里，则风斯在下矣，而后乃今培风^⑥；背负青天而莫之夭阏者^⑦，而后乃今将图南^⑧。

【注释】

- ①负：承载。 ②覆：倒。坳(ào)堂：堂中凹处。 ③芥：小草。 ④胶：粘着。 ⑤大翼：巨大的翅膀。 ⑥培：凭借。
⑦天阨(è)：阻拦。 ⑧图南：图谋南行。

【译文】

水的积蓄不深，就无力承载大船。在房子的凹地上倒一杯水，小草就可以当船；放进一个杯子就粘着在地上，这是因为水浅而船大。风的强度不大，就无力负载巨大的翅膀。鹏之所以能够高飞九万里，因为风在它的下面，可以凭借风力翱翔长空；背负青天而不受阻拦，然后才能飞往南海。

【原文】

蜩与学鸠笑之曰^①：“我决起而飞^②，抢榆枋^③，时则不至而控于地而已矣^④，奚以之九万里而南为^⑤？”适莽苍者^⑥，三食而反^⑦，腹犹果然^⑧；适百里者，宿春粮^⑨；适千里者，三月聚粮^⑩。之二虫又何知^⑪！

【注释】

- ①蜩(tiáo)：蝉。学鸠：斑鸠。 ②决起：一飞而起。 ③抢(qiāng)：撞，碰到。榆：榆树。枋：檀木。 ④控：投落。
⑤奚以：为什么。之：往。 ⑥适：往。莽苍：郊野景色，引申为近郊。 ⑦三食：指一日。食，同餐。反：通返。 ⑧果然：饱的样子。 ⑨宿春粮：宿，过夜。春粮，舂米备粮。 ⑩三月聚粮：用三个月的时间准备食粮。 ⑪之二虫：之，此。二虫，指蜩与学鸠。

【译文】

蝉和斑鸠讥笑大鹏说：“我一下子飞起来，碰到榆树檀树之类的小树就停落在上面，有时飞不上去就落在地上，为什么非要高飞九万里而到南海去呢？”去近郊的，只须带三餐食物，当天可以回来，肚子还饱饱的；到百里之外去的，要准备隔夜的食物；如远行千里，则要用三个月的时间准备充足的食物。这两只小虫鸟怎么会知道大鹏的志向呢！

【原文】

小知不及大知^①，小年不及大年^②。奚以知其然也？朝菌不知晦朔^③，蟪蛄不知春秋^④，此小年也。楚之南有冥灵者^⑤，以五百岁为春，五百岁为秋；上古有大椿者^⑥，以八千岁为春，八千岁为秋，此大年也。而彭祖乃今以久特闻^⑦，众人匹之^⑧，不亦悲乎！

【注释】

①知(zhì)：通智。及：比。此处引申为“理解”。 ②年：小年，短命。寿命。大年：长寿。 ③朝菌：一种朝生暮死的菌类植物。晦朔：晦，月终；朔，月初。 ④蟪蛄(huì gū)：寒蝉，夏生秋死，生存不足一年。春秋：指整年。 ⑤楚：楚国。冥灵：树名。 ⑥椿：椿树。 ⑦彭祖：传说中的上古人物，相传其活了八百岁。乃今：现今。以久特闻：因长寿而特别著名。 ⑧匹：相比。

【译文】

小智慧不理解大智慧，短命的不了解长寿的。为什么这样说呢？朝生暮死的菌类不可能知道一个月的时光，夏生秋

死的寒蝉不可能知道一年的时光，这就是短命。生长在楚国南边的冥灵树，以五百年为一个春季，五百年为一个秋季；古代有一种椿树，却以八千年为一个春季，八千年为一秋季，这就是“大年”。而彭祖现在还以长寿闻名于世，众人还都想和他相比，岂不是可悲吗？

【原文】

汤之间棘也是已^①；穷发之北^②，有冥海者，天池也。有鱼焉，其广数千里，未有知其修者^③，其名为鲲。有鸟焉，其为名鹏，背若太山^④，翼若垂天之云，抟扶摇羊角而上者九万里^⑤，绝云气^⑥，负青天，然后图南，且适南冥也。斥鴳笑之曰^⑦：“彼且奚适也？我腾跃而上，不过数仞而下^⑧，翱翔蓬蒿之间，此亦飞之至也^⑨，而彼且奚适也？”此小大之辩也^⑩。

【注释】

①汤：亦名商汤、成汤，商朝的建立者。棘：亦名夏革、夏棘，相传为商朝大夫，商汤曾以他为师。 ②穷发：草木不生的不毛之地。

③修：长。 ④太山：即泰山。 ⑤羊角：形容旋风的旋转像羊角一样。 ⑥绝：超越。 ⑦斥：小池泽。鴳(yān)：小雀。

⑧仞：古代度量单位，一仞约为七尺。 ⑨至：极限。 ⑩辩：通辨，区别。

【译文】

汤问棘也有这样的话：在不毛之地的北方，有无边无际的大海，那就是天池。有一条鱼，它的宽达几千里，它的长度

无人可知，它的名字叫鯤。有一只鸟，它的名字叫鹏，背像泰山，翅膀像遮盖到天边的云气，乘旋风可直上九万里的云霄，超越云气，背负青天，飞往南海。小池泽中的麻雀讥笑它说：“它想飞往何处？我腾飞起来，不过几丈就落下来。在蒿草丛中飞来飞去，这也是愉快之极的飞翔，而它究竟要飞到哪里去呢？”这就是小和大的区别。

【原文】

故夫知效一官^①，行比一乡^②，德合一君^③，而徵一国者^④，其自视也^⑤，亦若此矣。而宋荣子犹然笑之^⑥。且举世而誉之而不加劝^⑦，举世而非之而不加沮^⑧，定乎内外之分^⑨，辩乎荣辱之境^⑩，斯已矣^⑪。彼其于世未数数然也^⑫。虽然，犹有未树也^⑬。夫列子御风而行^⑭，泠然善也^⑮，旬有五日而后反。彼于致福者^⑯，未数数然也，此虽免乎行，犹有所待者也^⑰。若夫乘天地之正^⑱，而御六气之辩^⑲，以游无穷者^⑳，彼且恶乎待哉^㉑！故曰：至人无己^㉒，神人无功^㉓，圣人无名^㉔。

【注释】

- ①知：智慧。效：胜任 ②行：品行。比：亲近。 ③德：道德。合：投合。 ④而：能力。徵：取信。 ⑤自视：自己看自己。
⑥宋荣子：即宋钐，战国时代著名的思想家。犹然：嘻笑的样子。
⑦举世：整个社会。劝：努力。 ⑧沮：沮丧。 ⑨定：确定。内：主观。外：客观。分：界限。 ⑩辩：别。境：限度。 ⑪斯：

此。已：止。 ⑫数数然：努力追求的样子。 ⑬未树：指道德修养还未建立。 ⑭列子：即列御寇，郑国人，相传其得风仙之道，乘风游行。御：乘。 ⑮泠(líng)然：轻快的样子。 ⑯致福：得到幸福。 ⑰待：依赖。 ⑱天地之正：天地的自然状态。 ⑲六气：指阴、阳、风、雨、晦、明。辩：变化。 ⑳无穷：无边无际。 ㉑恶(wū)：何。待：凭借。 ㉒无己：超越自我。 ㉓无功：不求有功。 ㉔无名：不求有名。

【译文】

智慧能够胜任一官之职，品行可以亲近一乡之人，道德可以投合一国之君，能力可以取得全国的信任，这类人的自鸣得意恰似小雀一般见识。宋荣子对他们一笑置之而已。宋荣子处世行事，全社会赞誉他却不感到奋勉，全社会非议他却毫不沮丧，这是因为他能够确定内心世界与外界社会，自有区分光荣与耻辱的界限。因此，他从来不去追求世俗的声誉。即便如此，他的道德修养还是没有达到理想的境界。列子乘风游行，轻快飘然，十五天后返回。他对得到的幸福，也没有极力追求。他虽然没有徒步行走，但还是借助了风的力量。若顺应自然，驾御六气之变化，遨游于无边无际的宇宙，那就什么也不需要依赖了！所以说：至人超越自我，神人不求有功，圣人不求有名。

【原文】

尧让天下于许由^①，曰：“日月出矣，而燧火不息^②，其于光也，不亦难乎！时雨降矣^③，而犹浸灌，其于泽也^④，不亦劳乎^⑤！夫子立而天下治^⑥，而我犹

尸之^⑦，吾自视缺然^⑧。请致天下^⑨。”

许由曰：“子治天下，天下既已治也，而我犹代子，吾将为名乎？名者，实之宾也^⑩，吾将为宾乎？鸛鷓巢于深林^⑪，不过一枝；偃鼠饮河^⑫，不过满腹。归休乎君，予无所用天下为！庖人虽不治庖^⑬，尸祝不越樽俎而代之矣^⑭。”

【注释】

①尧：传说中的古帝王，号陶唐氏。许由：传说中的隐士。

②燧(jué)火：火把。 ③时雨：应时雨。 ④泽：润泽。

⑤劳：费力。 ⑥夫子：古人对男子的尊称，此处指许由。

⑦尸：主。 ⑧缺然：不够格。 ⑨致：送给。 ⑩宾：从属。

⑪鸛鷓(jiǎo liáo)：鸟名，亦称巧妇鸟。 ⑫饮河：在河边饮水。

⑬庖人：厨师。 ⑭尸祝：主持祭祀的人。樽(zūn)：古代酒器。俎(zǔ)：古代祭祀时盛放牛羊的礼器。

【译文】

尧把天下让给许由，说：“日月都出来了，火把还不熄灭，要和日月比光亮，不是很难堪吗！应时雨都降了，却还在灌溉田园，不是白费力气吗！先生若为天下之主，则天下便可大治，而我却占据其位，颇为惭愧，请允许我将天下让您。”

许由说：“您治理天下，天下已经大治，却还要我来取代你，我为了名吗？名是实的从属，我是为了求得从属性的东西吗？鸛鷓在密林深处筑巢，所占不过一枝；偃鼠饮水于河，所需不过满腹而已。请回去吧，我不需要天下！厨师虽不下厨，但主持祭祀的人是不会超越自己的职责而去代替他料理

炊事的。”

【原文】

肩吾问于叔连曰：^①“吾闻言于接舆^②，大而无当，往而不返。吾惊怖其言犹河汉而无极也^③，大有径庭^④，不近人情焉。”

连叔曰：“其言谓何哉？”

“曰：‘藐姑射之山^⑤，有神人居焉。肌肤若冰雪，淖约若处子^⑥；不食五谷，吸风饮露；乘云气，御飞龙，而游乎四海之外。其神凝^⑦，使物不疵疠而年谷熟^⑧。’吾以是狂而不信也。”

连叔曰：“然，瞽者无以与乎文章之观^⑨，聋者无以与乎钟鼓之声。岂唯形骸有聋盲哉？夫知亦有之。是其言也，犹时女也^⑩。之人也^⑪，之德也^⑫，将磅礴万物以为一。世蕲乎乱^⑬，孰弊弊焉以天下为事！之人也，物莫之伤^⑭，大浸稽天而不溺^⑮，大旱金石流、土山焦而不热。是其尘垢秕糠，将犹陶铸尧舜者也，孰肯以物为事！”

【注释】

- ①肩吾、连叔：人名，相传均为古之怀道之人。 ②接舆：人名，楚国隐士。 ③河汉：天河。 ④径：门外路。庭：堂前。两者相隔很远，互不相关。 ⑤藐：遥远状。姑射(yè)山：传说中的神居之山。 ⑥淖约：姿态柔美。处子：处女。 ⑦凝：神情专一。 ⑧疵疠：灾害。 ⑨瞽(gǔ)者：盲人。 ⑩女：同汝。 ⑪